

ПРОИСХОЖДЕНИЕ РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ (1)

«Введение в романскую
филологию»

Преп. Дзюба А.В.

ЮФУ, 2017

Латинский язык

COMPTIO

S

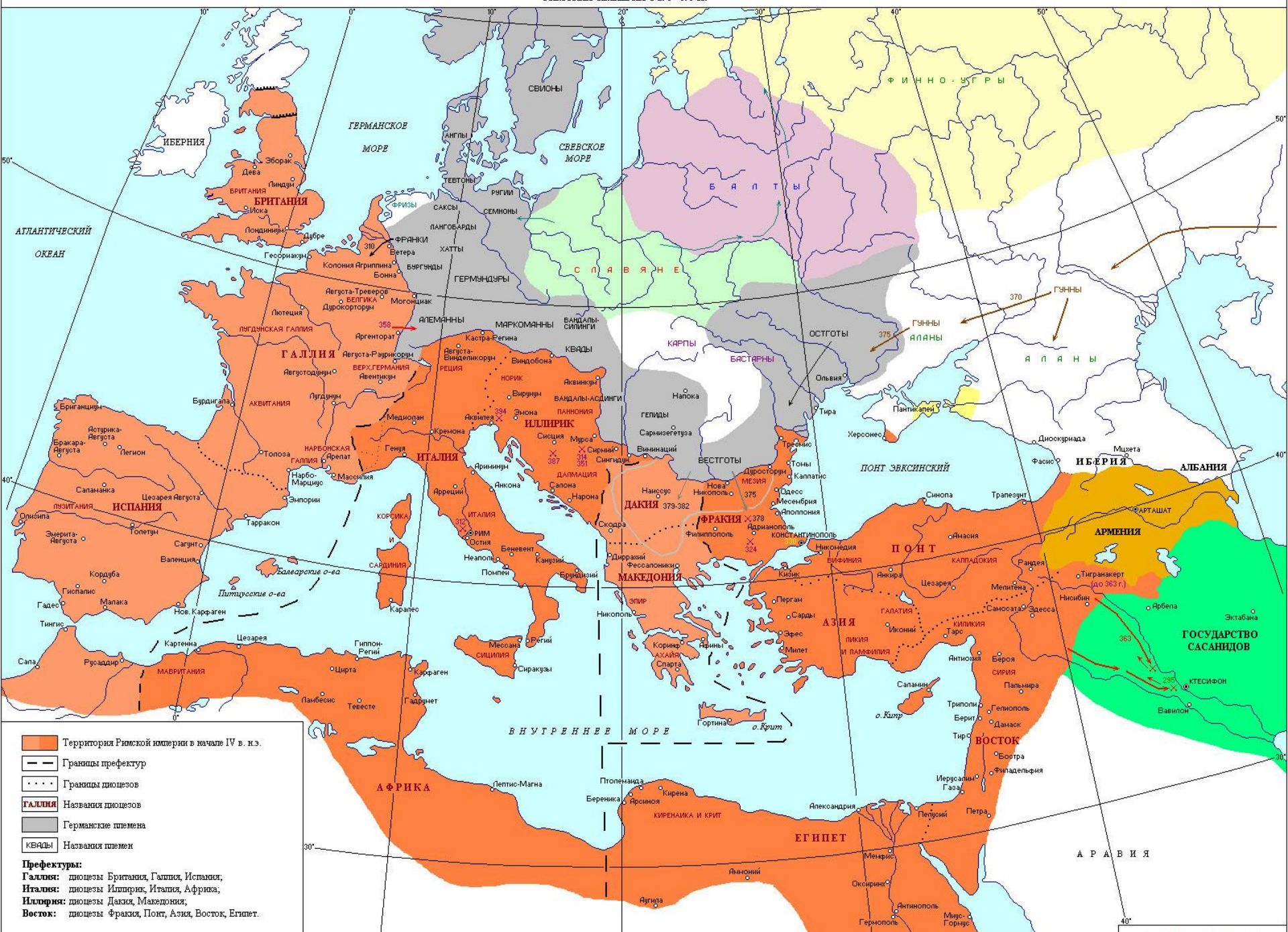
P

Q

ROCC

R

SIMVLACRA · CASTORVM
RYDERIBVS · IN · THEATRO · POMPE
EGESTIS · REPERTA · RESTITVIT
ET · IN · CAPITOLIO · POSVIT



Территория Римской империи в начале IV в. н.э.
 Границы префектур
 Границы диоцезов
 ГАЛЛИЯ Названия диоцезов
 Германские племена
 КВАДЫ Названия племен

Префектуры:
Галлия: диоцезы Британия, Галлия, Испания,
Италия: диоцезы Иллирик, Италия, Африка,
Иллирия: диоцезы Дакция, Македония,
Восток: диоцезы Фракия, Понт, Азия, Восток, Египет.



Этапы развития латинского языка

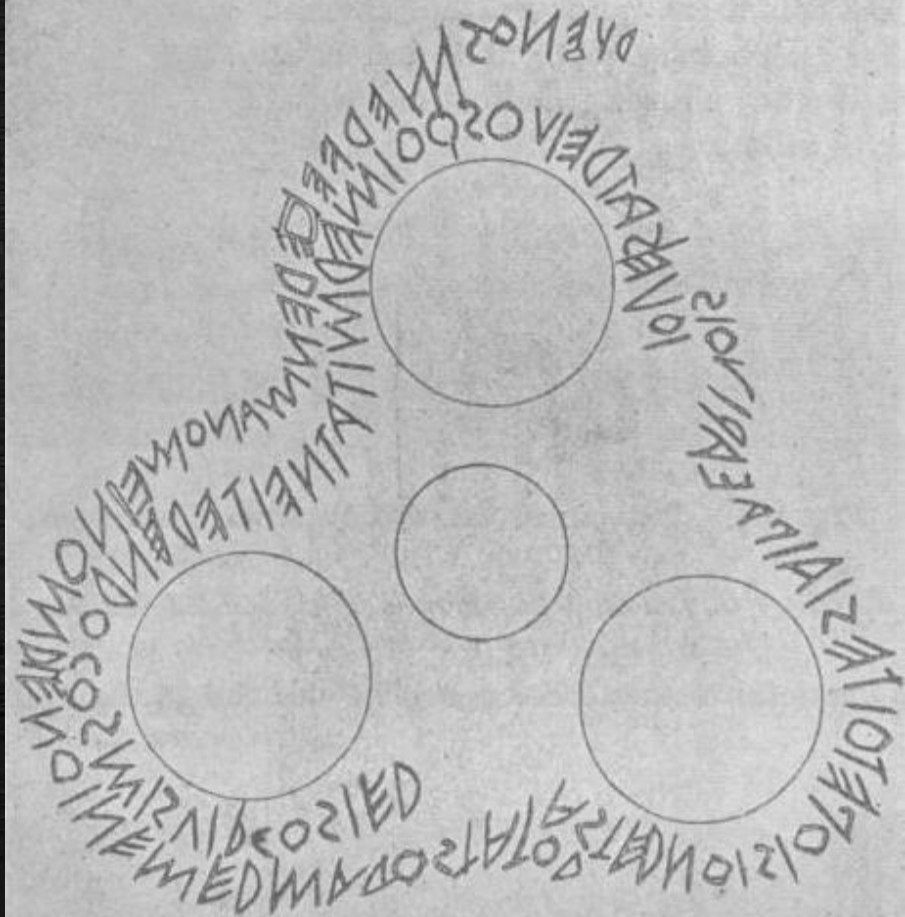
- ▣ Архаический (кон. III в до н.э. – кон. II в до н.э.)
- ▣ Классический (I в н.э., 81 г. , первые речи Цицерона - I I в. н.э., 120 г., смерть Тацита)
- ▣ Поздний (III в. н.э. – VII в. н.э.)

Надпись на пренестинской фибуле (600 г. до н.э.)



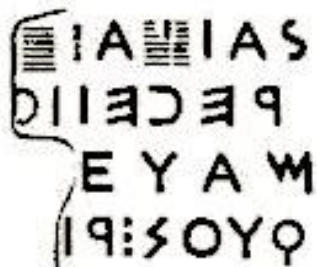

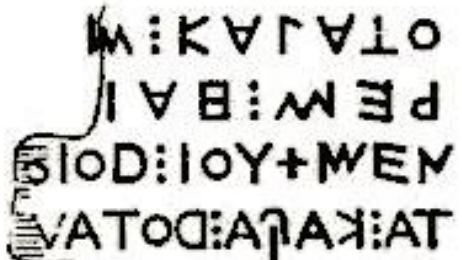

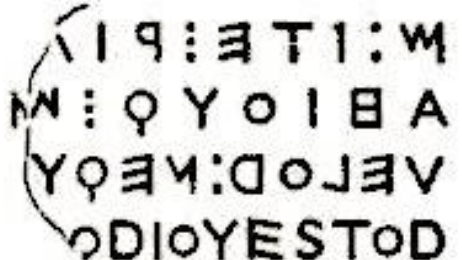



MANIOS MED FHEFHAKED NUMASIO

Черный камень и надпись дуэнос



Lapis Niger (inscripción de sus cuatro caras)

a			<p><i>quoi ho...</i> <i>...sakros es-</i> <i>ed sorm...</i></p>	
<hr/>				
b			<p><i>...ia . ias</i> <i>regei iq...</i> <i>...evam</i> <i>quos r...</i></p>	5
<hr/>				
c			<p><i>...m kalato-</i> <i>rem ha...</i> <i>...? ofiod iouxmen-</i> <i>ta kapia dotav...</i></p>	10
<hr/>				
d			<p><i>m ite ria (?)...</i> <i>...m quoi ha-</i> <i>velod nequ...</i> <i>...odiovestod..</i></p>	15

**Lapis
niger (5 в
до н.э.)**

Duenos (7-5 в до н.э.)

- ▣ DVENOSMEDFECEDENMANOMEINO
MDVENOINEMEDMALOSTATOD
- ▣ duenos mēd fēced en mānōm einom
duenōi nē mēd malo(s) statōd
- ▣ меня произвел добрый на благо и для
доброто, да не ставит меня злой (или
"да не будет от меня зла").



Надпись на надгробии Сципионов (300 г. до н.э.)

CORNELIO L F SCIPIO
AIDILES COSOI CENSOR

HONORINO PL VIRV ME COSENTIONT R
DVONORO OPTVMO FVISE VIRO
LVCIOM SCIPIONE FILIOS BARBATI
NSOL CENSOR AIDILIS HIC FVET A
HEC CEPIT CORSICA ALERIAQVE VRBE
LDET TEMPESTATE BVIS AIDE MERE TO

Надпись на классической латыни

Hunc unum plurimi consentiunt
Romae bonorum optimum fuisse
virum Lucium Scipionem. Filius
Barbati, Consul, Censor, Aedilis
hic fuit. Hic cepit Corsicam
Aleriamque urbem dedit
tempestatibus aedem merito.

Плавт (253 – 184 гг до н.э.)
Теренций (190-159 гг до н.э)



Homo sum, humani nihil a me alienum puto

Plautus

- ▣ PHIL. Da, meus ocellus, mea rosa, mi anime, mea voluptas, Leonida, argentum mihi, ne nos diiunge amanti.

LEON. Dic me igitur tuom passerculum, gallinam, coturnicem, agnellum, haedillum me tuom dic esse vel vitellum, prehende auriculis, compara labella cum labellis

Plautus

- ▣ Ocellus – oculus
- ▣ Passerculus – passer
- ▣ Agnellus – agnus
- ▣ Haedillus – haedus (козленок)
- ▣ Vitellus – vitulus (теленок)
- ▣ Auricula – auris
- ▣ Labellum – labrum
- ▣ Tuom – tuum

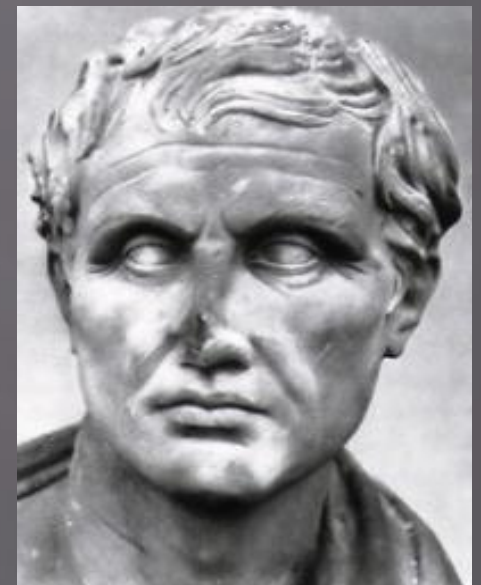
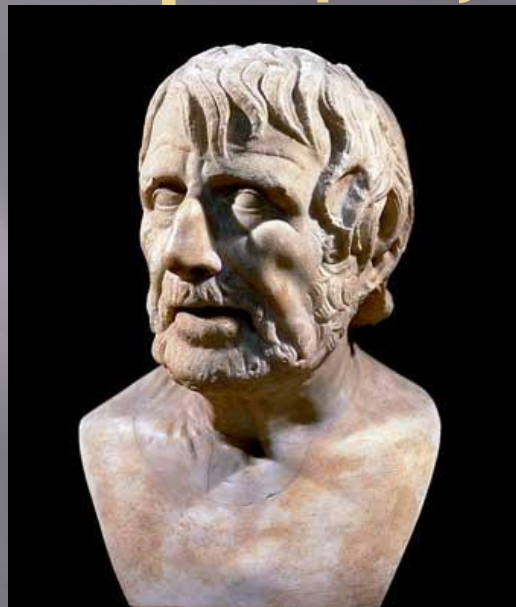
Terentius

- ▣ Expers partis...de nostris bonis
- ▣ Лишена части...нашего
ДОСТОЯНИЯ
- ▣ Expers partis nostrorum
bonorum

Классический период

- ▣ - Установление языковой и литературной нормы
 - ▣ - Делится на «золотой» и «серебряный» века в литературе
- ▣ - Носители языка осознают различие в письменной латыни и в устной
- ▣ - Существуют разные социальные варианты устного языка

Цицерон, Сенека, Вергилий, Катулл, Гораций, Овидий



Классическая латынь

- ▣ Литературно-письменная, строго нормированная форма речи классического периода, нашедшая отражение в риторических, художественных и историографических произведениях.

Satyricon libri, Petronius

- ▣ Bellus - pulcher
- ▣ Plangere, plorare - fleri
- ▣ Minoris, pluris - minores, plures
- ▣ Coda - cauda
- ▣ Directum - directum
- ▣ Fatus - fatum

Поздний период

- ▣ - Упадок культуры и науки
- ▣ - Разрыв связи с классической культурой
- ▣ - Низкий уровень грамотности населения
- ▣ - Разговорный язык заметно отличается от письменного
- ▣ - Латинский в устной форме развивается по-своему на каждой территории Империи
- ▣ - «Ошибки» проникают в письменные

Латынь в Средние века и Новое Время

- ▣ Латынь – antilingua
- ▣ Lingua romana противопоставляется lingua latina
- ▣ Устный язык совершенно не похож на письменный
- ▣ Осознание автономии народных языков
- ▣ Сферы применения латыни в Средневековье: юриспруденция, образование, наука, религия, литература.

Литература на латыни

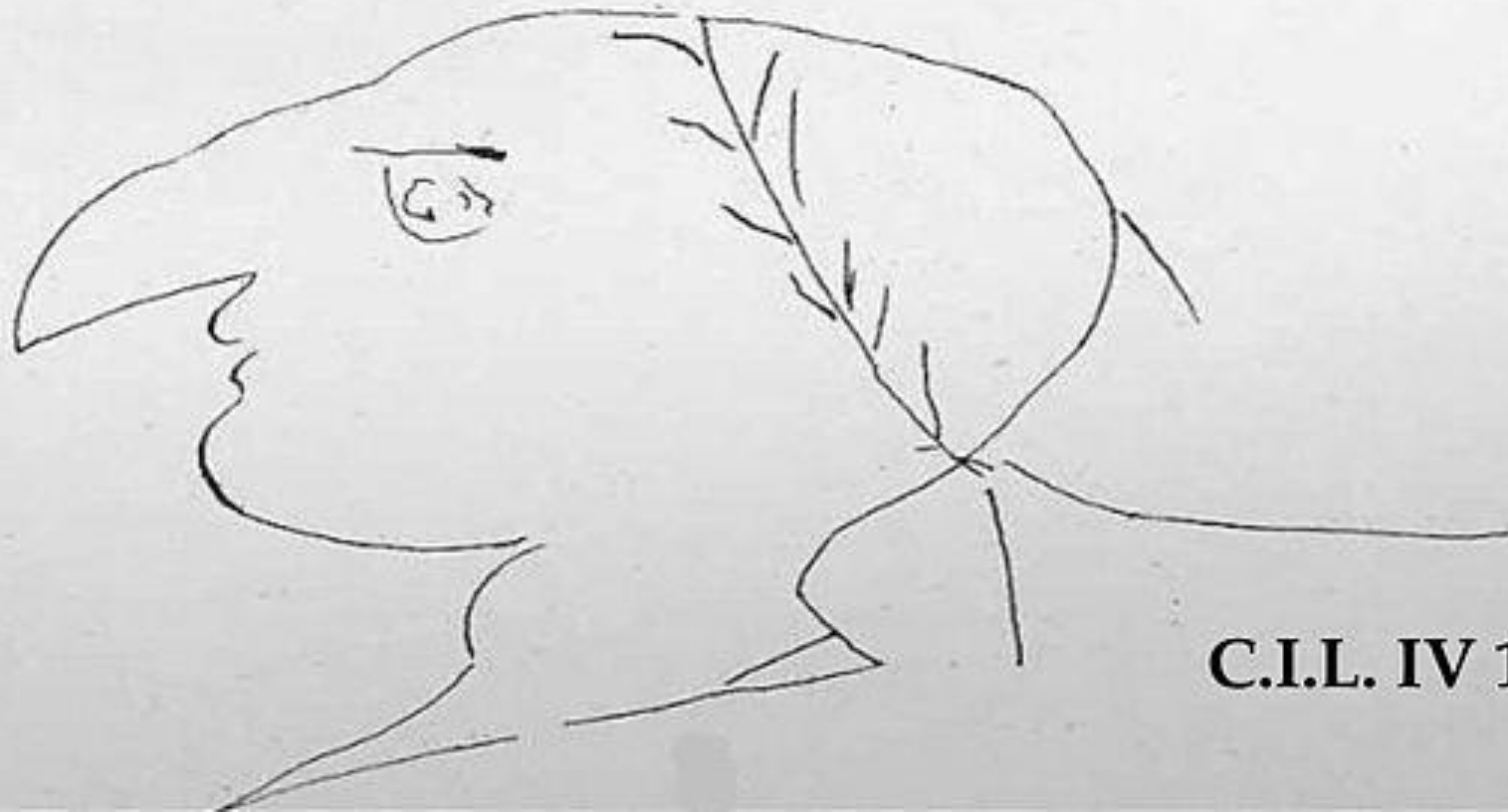
- Риторические произведения
- Дидактическая проза
- Агиографии
- Проповеди и письма
- Переводы научных и медицинских трактатов
- Историографические произведения

Поэзия вагантов

- ▣ Hospita in Gallia
nunc me vocant studia.
Vadam ergo,
flens a tergo
socios relinquo.
Plangite, discipuli!
lugubris discidii
tempore propinquo.

СРЕДСТВА ИЗУЧЕНИЯ НАРОДНОЙ ЛАТЫНИ

MEDE (U) NINI. #



C.I.L. IV 1810

Народная латынь

- Общеразговорный латинский язык во все периоды его существования, с особым учетом всех тех инноваций, которые появились в поздний период его развития, непосредственно предшествовавший периоду формирования романских языков

Письменные свидетельства народной латыни

- ▣ Надписи на надгробиях
- ▣ Надписи на стенах
- ▣ Афиши, объявления
- ▣ Художественные произведения
- ▣ «Специальная литература» (трактаты)
- ▣ Исторические сочинения раннего Средневековья
- ▣ Описание паломничеств
- ▣ Грамматики
- ▣ Глоссы и схолии

MEDIC
OCULARIUS
ANN XXXVI

F · S · H · S · E ·

S · T · T · L ·

HUNC LAPIDEM



ПРОХОЖИЙ, ПРОЙДИ ОТСЮДА
ДО ДВЕНАДЦАТОЙ БАШНИ
ТАМ СЕРГИУС ДЕРЖИТ
ВИННЫЙ ПОГРЕБОК
РАБОТАЕМ ДО ПОСЛЕДНЕГО
ПОСЕТИТЕЛЯ

ΕΛΑΝΤΟΣ ΟΜΗΛΙΑΡΣ ΔΙΟΟΓΑΡ ΙΟΤΟΟΖΠΠΕ
ΕΥΩΑΝΟ ΖΗΡΣΙ ΒΑΟΓΑΣΙΡ Ε-ΤΕΧΙΩΕΡΤΟΓ

ΕΥΑΘΡΟΥΣΔΕ



QVINTVS

MODESTVS QVIN

ICTIVS·CF·VALGVS
CIVS·M·F·DVO·VIR
COLONIA·HONORIS
SPECTACVLA·DESVA
COERET·COLONEIS
IN·PERPETVOM·DEDE

ADMIROR TE PARIES NON CECIDISSE

QVI TOT SCRIPTORVM TAEDIA SVSTINEAS

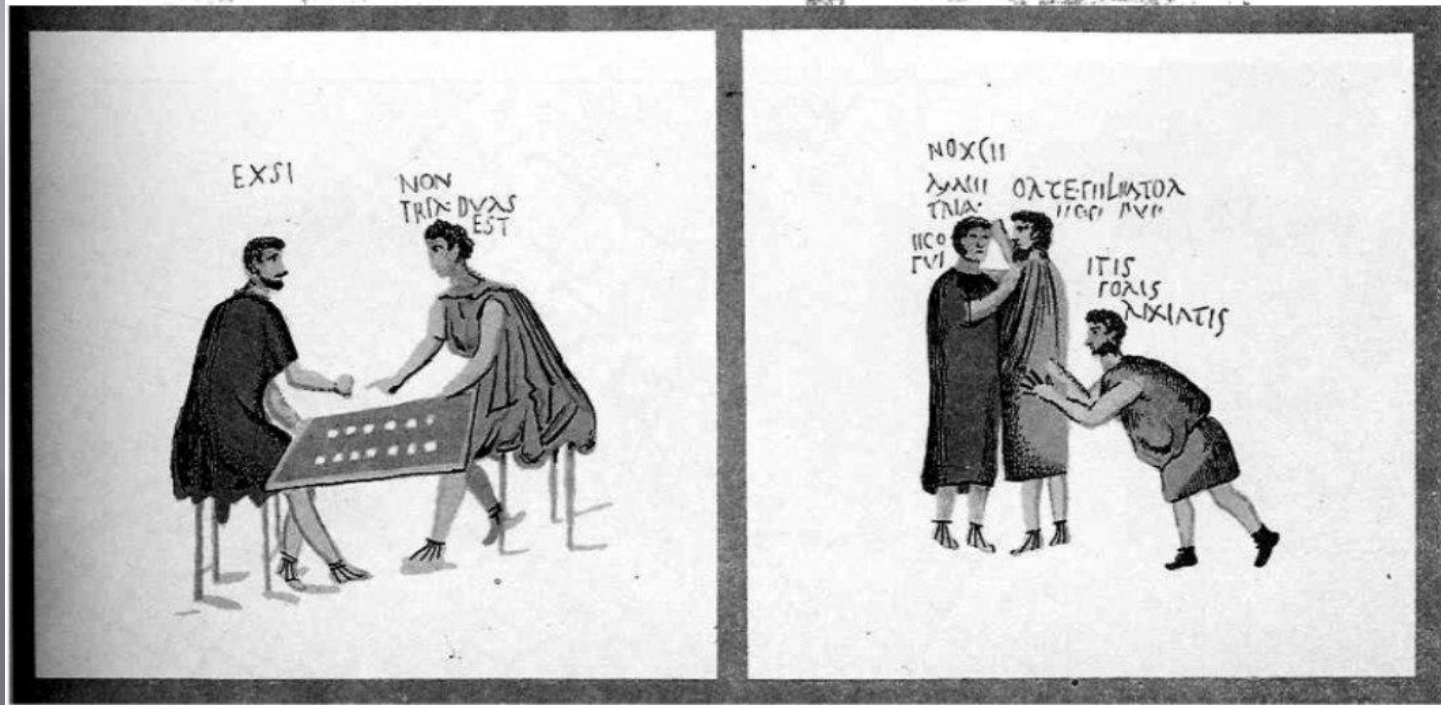
C.I.L. IV 2487

ADMIROR TE PARIES NON CECIDISSE
QVI TOT SCRIPTORVM TAEDIA SVSTINEAS

SEVERV

XIII ALBANVS SCLIXV





Помпейские надписи

- ▣ Отражают состояние разговорного языка в классический период развития.
- ▣ *Pecunia non olet* (Деньги не пахнут)
- ▣ *Oppi, emboliari, fur, furuncule* (Оппий – клоун, вор, воришка)
- ▣ ***Luci Istacidi, at quem non ceno, barbarus ille mihi est***
(Люций Истацидий, с которым я есть не сяду, для меня – варвар)

Помпейские надписи

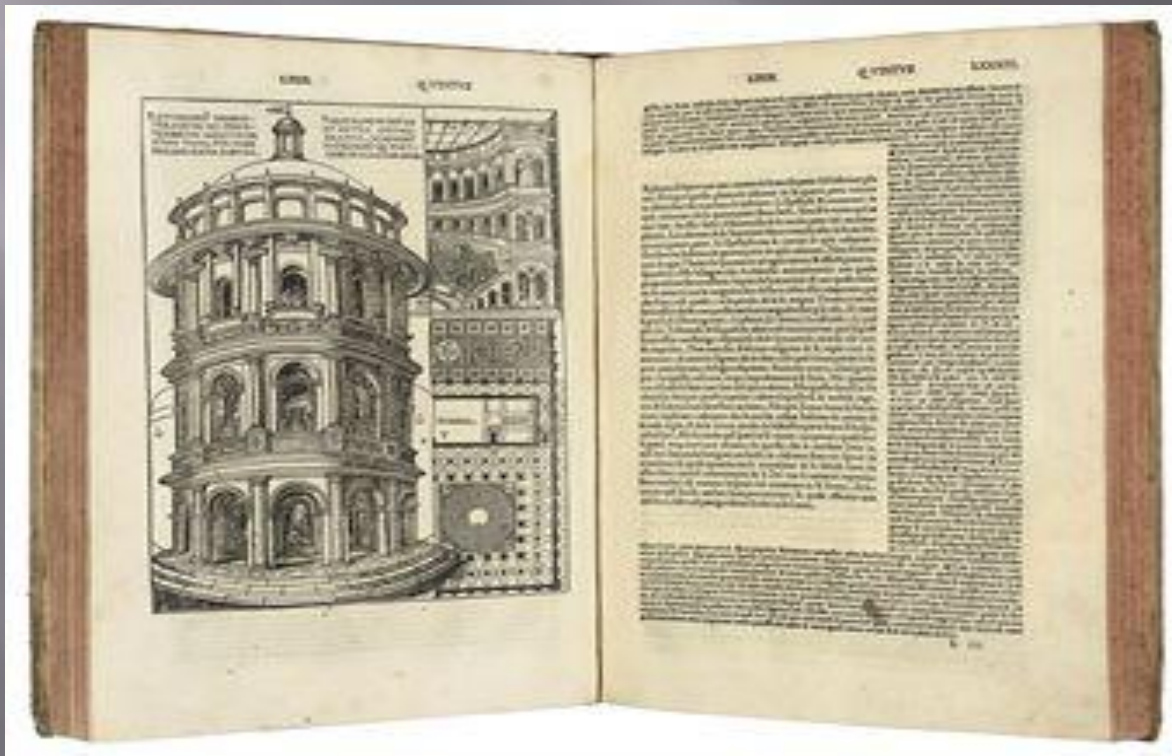
- Virum vendere nolo meom (Мужа своего продавать не хочу)
- Quisquis ama, valia (Да здравствует тот, кто любит)
- Secundinus mulomedicus fecit sibi domum eterna (Ветеринар Секундин сделал себе вечный дом) – поздний период

Художественная литература

- ▣ Цицерон: *Tantum habeo tibi polliceri*
- ▣ Могу тебе только обещать

Специальная литература

- ▣ Апиций – De re coquinaria
- ▣ Витрувий - De architectura
- ▣ Non enim architectus potest esse grammaticus



Юридические документы

- Судебники германцев
- Салическая правда (VI)
- Рипуарская правда (VI)
- Edictus Rhotari (643)
- Lex romana visigothorum (V-VI)

INCIPIT: ROLOGIUM
LITTE: IN: VALLI
GEN: FRAN:



conum inclinat aucto
ram dō condicte foster
in qmā fipmā pace fāste pfunda in con
fiko corporā nūbiū in colōmā candore
fupmā egregia **A**ut dāx uel ux & ar pte
cedēccōlicā fidē conuqre & munus
obhēre; **D**um ecclhuc atqre tur bar
beq; inspiratē dō inqumr scēnciā
clauū iustā moyem suorū quālitatē
clāditōis iusticiā custodimr pūatē
Dicte ut unt scēlicā legē p pūcōm
ipsius gēntis quā tunc atqre pose

IN NOMINE DNI.

INCIPIT LEX ZALCA

DE MANIRE. I

Siquis ad mallum legbat dominos
manitus fuerit & non uenerit seum
sumis non dē uenire solidi xv.
culpbt iud; Ille uerō qui celum manit
& ipse non uenerit ei quem manit
solidos quinq; culpbt iudicē. II.
DE FURTIS PORCOR.

Siquis por cellum lac recentem furto
uēit & ei furtū expbeccum mat
dirāni solidi xer culp iudē. Siquis
por cellum decampo furauerit qui
sine matre uiuere possit mat immis
sic sunt dñi xxx.

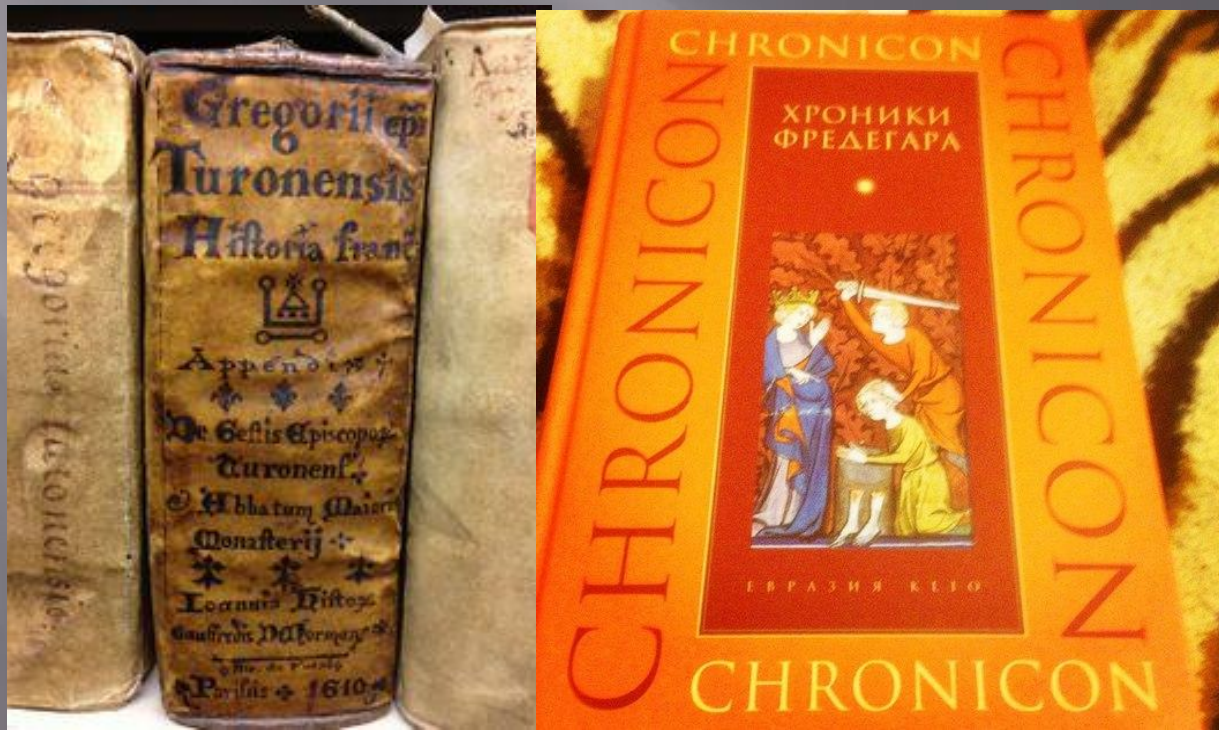
Siquis serobam infurto subbecc
terit mat necesse chalt solidos vii
culpbt iudicē.

Siquis por cum annicalum furcuēit
matb inqumr solidi xv. culp iudi.
Quinumerus usq; ad duos por cos
conuēit obserucri; Siquis por cellū
inter por cos furcuēit matb.

vii

Исторические хроники

- История Франков (Григорий Турский) – VI
- Хроника Фредегара (VII)
- Operaesso, senato, in cathderam, daras (dabis),



Литература религиозного содержания

- ▣ Переводы Библии (Вульгата, 382)
- ▣ Сочинения отцов церкви
- ▣ Описания паломничеств монахов к святым местам (Sabbato, sera)

32

VII

BIBLIA
SACRA
VVLGATAE
EDITIONIS
TRIBVS TOMIS
DISTINCTA



ROMAE
Ex Typographia Apostolica Vaticana
M · D · X · C

Грамматики и словари

- Велий Лонг и Теренций Скавр (2 в)
- Донат (4)
- Присциан (5)
- Сервий (400 г до н э)
- *Accentus in ea syllaba est, quae plus sonat*
- Веррий Флак «О значении слов»
- Этимологии Исидора Севильского
- Ноний Марцелл «Краткое наставление сыну»

Appendix Probi (III в. до н. э.)

- XLIII. CARCER NON CAR[CAR]
- XLIV. BRAVIVM NON BRABIVM
- XLV. PANCARPVS NON PARCARPVS
- XLVI. THEOPHILVS NON IZOPHILVS
- XLVII. MONOFAGIA NON MONOFAGIVM
- XLVIII. BYZACENVVS NON BIZACINVS
- XLIX. CAPSE[N]SIS NON CAPRESSIS
- L. CATVLVS NON CATELLVS
- LI. CATVLVS NON CA[TE]LLVS]
- LII. DOLEVS NON DOLIVM
- LIII. CALIDA NON CALDA

Appendix Probi

- ▣ Columna non colomna
- ▣ Senatus non sinatus
- ▣ Viridis non virdis
- ▣ Auris non oricla
- ▣ Februarios non febrarius
- ▣ Hostiae non ostiae
- ▣ Mensa non mesa
- ▣ Acre non acrum

Appendix Probi

<i>speculum</i> non speculum	calida non calda	lancea non landia	auctor non autor
<i>masculus</i> non masclus	frigida non frioda	auris non orida	persica non pessica
<i>vetulus</i> non veclus	vinea non vinia	facies non facia	auctoritas non autoritas
<i>vitulus</i> non viclus	tristis non tristus	cautes non cautis	ipse non ipsus
columna non colomna	turma non tormia	plebes non plevis	lintheum non lintium
formica non furmica	ostium non osteum	oculus non oclus	vindis non viridis
musivum non museum	Flavus non Flaus	cavea non cavia	Februarius non Febrarius
barbarus non barbar	idem non ide	aqua non acqua	pauper non paupera

Глоссы и схолии

- ▣ Глоссы – разъяснения малопонятных слов
Маргинальные и интерлинеарные
 - Схолии – комментарии философского, критического, грамматического характера
 - Рейхенауские глоссы (Швейцария, 8-9 вв)
 - Кассельские глоссы (Германия, 8 – 9 вв)
 - Схолии Элия Доната (4 в)
 - Мавр Сервий Гонорат (4 в)
 - Комментарии Теренция и Вергилия

...dozicus voluit trans
onens se periculis se
t virtus que minuitur
mam et laudem popu
Et dicit Macrobius.
laude humana. Unde
n suam conuertit pro
quam facinoris. Hic
inflexibilitate dicens.
id est cuius vnquam
s in seueritate vt non
est flecteret ad miseri
incerta cunctis mor
remur voluisse inflam

Conscientia?

Seneca Conscientia p[er]p[et]ua q[ui]s d[omi]n[us]
attend et dicit macrobius p[er]p[et]ua
ens gloria sua p[er]p[et]ua p[er]p[et]ua
p[er]p[et]ua p[er]p[et]ua p[er]p[et]ua p[er]p[et]ua



4 n[on]is.

Рейхенауские и Кассельские ГЛОССЫ

- ▣ Pulchra – bella
- ▣ Canere – cantare
- ▣ Optimum – valde bonum
- ▣ Is – ille
- ▣ In ore – in bucca

- ▣ Homo – man
- ▣ Volo – uuille